

BY-NC-SA Porting Worksheet

Instructions for using this chart:

Option 1: Translation and Porting – First, use the BY-NC-SA Linguistic Translation Worksheet to translate the Unported license into the chosen language. Use your translation from the Linguistic Translation Worksheet when adapting the legal provisions. Retranslate the adapted licenses into English in the third column.

Option 2: Porting Only (English licenses only) – First, delete or ignore the second column; you will not be needing it.

Option 3: Up-Versioning – First, place your previous version license in the second column so that the provisions of your previous license line-up with the provisions of the Unported license as best they can.

All users:

Adjust the legal provisions of the Unported license to the extent necessary for the license to be fully compliant with the jurisdiction's applicable copyright legislation. Place your version of each provision in the appropriate column (translated versions in the second column, English versions in the BY-NC-SA 3.0 First Draft column). Place comments about any changes you have made in the last column.

When you are finished, submit this document to CC HQ for review.

Key Points

- Change only what is necessary under your law
- The first paragraph and final CC notice should not be modified (other than linguistic translation)
- When words don't linguistically translate well, have discussions with your CC community to find the best word or phrase

Bracketed elements, [like this] are changes from the Unported that should be included in your jurisdiction's version of the license. Please remove the brackets in your version.

Basic Elements	
Term	Translation
Creative Commons (Creative Commons [do not translate parenthetical])	(Creative Commons)
Attribution	Atribución
Non-Commercial	NoComercial
Share-Alike	CompartirIgual
No Derivatives	No derivados

Important Licensing Phrases	
Phrase	Translation
You must attribute this work to _____	Usted debe dar reconocimiento de este trabajo a _____
Permissions beyond the scope of this public license are available at _____	El alcance de los permisos adicionales de esta licencia pública están disponible en _____
_____ has registered this work at the _____	_____ este trabajo se ha registrado en _____

BY-NC-SA License			
BY-NC-SA Unported 3.0	BY-NC-SA 3.0 Local Language or BY-NC-SA Previous Version	BY-NC-SA 3.0 - FIRST DRAFT (English)	BY_NC_SA Comments and Notes
CREATIVE COMMONS CORPORATION IS NOT A LAW FIRM AND DOES NOT PROVIDE LEGAL SERVICES. DISTRIBUTION OF THIS LICENSE DOES NOT CREATE AN ATTORNEY-CLIENT RELATIONSHIP. CREATIVE COMMONS PROVIDES THIS INFORMATION ON AN "AS-IS" BASIS. CREATIVE COMMONS MAKES NO WARRANTIES REGARDING THE INFORMATION PROVIDED, AND DISCLAIMS LIABILITY FOR DAMAGES RESULTING FROM ITS USE.	LA CORPORACIÓN CREATIVE COMMONS NO ES UNA FIRMA DE ABOGADOS, NI OFRECE SERVICIOS LEGALES. LA DISTRIBUCIÓN DE ESTA LICENCIA NO CREA UNA RELACIÓN ABOGADO-CLIENTE. CREATIVE COMMONS PROPORCIONA ESTA INFORMACIÓN "TAL CUAL". CREATIVE COMMONS NO OFRECE GARANTÍAS SOBRE LA INFORMACIÓN SUMINISTRADA, NI ASUME RESPONSABILIDAD POR DAÑOS CAUSADOS EN EL USO DE ESTA.	CREATIVE COMMONS CORPORATION IS NOT A LAW FIRM AND DOES NOT PROVIDE LEGAL SERVICES. DISTRIBUTION OF THIS LICENSE DOES NOT CREATE AN ATTORNEY-CLIENT RELATIONSHIP. CREATIVE COMMONS PROVIDES THIS INFORMATION ON AN "AS-IS" BASIS. CREATIVE COMMONS MAKES NO WARRANTIES REGARDING THE INFORMATION PROVIDED, AND DISCLAIMS LIABILITY FOR DAMAGES RESULTING FROM ITS USE.	No comments
License			
THE WORK (AS DEFINED BELOW) IS PROVIDED UNDER THE TERMS OF THIS CREATIVE COMMONS PUBLIC LICENSE ("CCPL" OR "LICENSE"). THE WORK IS PROTECTED BY COPYRIGHT AND/OR OTHER APPLICABLE LAW. ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORIZED UNDER THIS LICENSE OR COPYRIGHT LAW IS PROHIBITED.	LA OBRA (COMO SE DEFINE A CONTINUACIÓN) ES PROPORCIONADA BAJO LOS TÉRMINOS DE ESTA LICENCIA PÚBLICA DE CREATIVE COMMONS ("CCPL" O "LICENCIA"). LA OBRA ESTÁ PROTEGIDA POR DERECHOS DE AUTOR Y / U OTRAS LEYES APLICABLES. CUALQUIER USO DE LA OBRA QUE NO SEA	THE WORK (AS DEFINED BELOW) IS PROVIDED UNDER THE TERMS OF THIS CREATIVE COMMONS PUBLIC LICENSE ("CCPL" OR "LICENSE"). THE WORK IS PROTECTED BY COPYRIGHT AND/OR OTHER APPLICABLE LAW. ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORIZED UNDER THIS LICENSE OR	No comments

	AUTORIZADO BAJO ESTA LICENCIA O LOS DERECHOS DE AUTOR ESTÁ PROHIBIDO.	COPYRIGHT LAW PROHIBITED.	
BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE, YOU ACCEPT AND AGREE TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE. TO THE EXTENT THIS LICENSE MAY BE CONSIDERED TO BE A CONTRACT, THE LICENSOR GRANTS YOU THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF YOUR ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS.	MEDIANTE EL EJERCICIO DE LOS DERECHOS SOBRE LA OBRA AQUÍ PROPORCIONADOS, EL LICENCIATARIO ACEPTA Y SE COMPROMETE A RESPETAR LOS TÉRMINOS DE ESTA LICENCIA. EN LA MEDIDA QUE ESTA LICENCIA PUEDA SER CONSIDERADA UN CONTRATO, EL LICENCIANTE CONCEDE AL LICENCIATARIO LOS DERECHOS AQUÍ CONTENIDOS EN CONSIDERACIÓN DE SU ACEPTACIÓN DE TALES TÉRMINOS Y CONDICIONES.	BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE, THE LICENSEE ACCEPTS AND AGREES TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE. TO THE EXTENT THIS LICENSE MAY BE CONSIDERED TO BE A CONTRACT, THE LICENSOR GRANTS TO THE LICENSEE THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF HIS ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS.	At this paragraph it changed the word «you» to «Licensee» considering that this last is the term used at Venezuela. From now on you are going to see the term “Licensee” instead of the term “you” throughout the text. En este párrafo se cambió la palabra «usted» por «Licenciatario» considerando que éste último es el término usado en Venezuela. De ahora en adelante verá en vez de «usted» el término «Licenciatario» en todo el documento.
1. Definitions			
a. "Adaptation" means a work based upon the Work, or upon the Work and other pre-existing works, such as a translation, adaptation, derivative work, arrangement of music or other alterations of a literary or artistic work, or phonogram or performance and includes cinematographic adaptations or any other form in which the Work may be recast, transformed, or adapted including in any form recognizably derived from the original, except that a work that constitutes a Collection will not be considered an Adaptation for the purpose of this License. For the avoidance of doubt, where the Work is a musical work, performance or phonogram, the synchronization of the Work in timed-relation with a moving image ("synching") will be considered an Adaptation for the purpose of	b. «Obra Derivada o Compuesta» significa una Obra basada en una existente, sin perjuicio de los derechos de autor de la Obra original o su título y la respectiva autorización y cuya originalidad reside en la adaptación o transformación de la Obra original o los elementos creativos de su traducción a otro idioma, por ejemplo, el arreglo de la música u otras alteraciones de una obra literaria o artística, o de un fonograma o actuación e incluye adaptaciones cinematográficas o cualquier otra forma en la cual la Obra puede ser reformulada, transformada o adaptada incluyendo	b. Derivative or Adapted Work” means a Work based on an existing one, without prejudice to the rights of the author of the original Work or its title and the respective authorization and whose originality lies in the adaptation or transformation of the original Work or the creative elements of its translation into a different language, for example, the arrangement of music or other alterations of a literary or artistic work, or phonogram or performance and includes cinematographic adaptations or any other form in which the Work may be recast , transformed, or	According to the Venezuelan Copyright Law enacted on August 14th, 1993, and the Regulations of the Copyright Law and the Decision 351 of the Comission of Cartagena Agreement containing the Common Regime over Copyright and Neighboring Rights in our country the «Adaptation» is defined such as «Derivative or Adapted Work». Article N° 2 of the Regulations. We changed the order of the terms because in our law the section of the definitions is in alphabetical order. De acuerdo con la Ley de Derecho de Autor del 14 de Agosto de 1993, el Reglamento de

<p>this License.</p>	<p>cualquier forma reconocible derivada del original. Son excepciones las obras que son una Colección la cual no será considerada una Obra Derivada o Compuesta a los fines de esta Licencia. Para evitar dudas, cuando la Obra es una actuación musical o fonograma, la sincronización de la Obra en una relación temporal con una imagen en movimiento (sincronización) será considerada como una Obra Derivada o Compuesta.</p>	<p>adapted including in any form recognizably derived from the original. Exceptions are the works which are a Collection will not be considered a Derivative or Adapted Work for the purposes of this License. For avoidance of doubt, where the Work is a musical performance or phonogram, the synchronization of the Work in timed-relation with a moving image (synching) will be considered as a Derivative or Adapted Work.</p>	<p>la Ley de Derecho de Autor y la Decisión 351 de la Comisión de Cartagena y el acuerdo que contiene el régimen común sobre derechos de autor y derechos conexos en nuestro país la "Adaptación" está definida como "Obra Derivada o Compuesta" artículo 2 del reglamento. El orden de los términos se dispondrá por el alfabeto, así como se establece en nuestra ley.</p>
<p>b. "Collection" means a collection of literary or artistic works, such as encyclopedias and anthologies, or performances, phonograms or broadcasts, or other works or subject matter other than works listed in Section 1(g) below, which, by reason of the selection and arrangement of their contents, constitute intellectual creations, in which the Work is included in its entirety in unmodified form along with one or more other contributions, each constituting separate and independent works in themselves, which together are assembled into a collective whole. A work that constitutes a Collection will not be considered an Adaptation (as defined above) for the purposes of this License.</p>	<p>a. Colección significa una colección de obras literarias o artísticas tales como enciclopedias y antologías, o actuaciones, fonogramas o emisiones, u otras obras o prestación de obras que figuran en la sección 1.j (como se define a continuación) y que por razón de la selección y disposición de sus contenidos constituyan creaciones de carácter intelectual, en que las obras se incluyen en la totalidad de ellos en su forma original, junto con uno o más de otras contribuciones, constituyendo cada una obras separadas e independientes en sí e integradas en un todo colectivo. Una obra que constituye una Colección no será considerada una Obra Derivada o Compuesta (como se define abajo) para los fines de esta Licencia.</p>	<p>a. Collection means a collection of literary or artistic works such as encyclopedias, anthologies, or performances, phonograms or broadcast, or other works or subject matter other than works listed in Section 1.j (as defined below) and that by reason of the selection and arrangement of their contents constitute intellectual creations, in which works are included in their entirety in unmodified form, along with one or more other contributions, constituting each a separate and independent work in themselves and integrated into a collective whole. A work that constitutes a Collection will not be considered a Derivative or Adapted Work (as defined below) for the purposes of this License.</p>	<p>No comments</p>
<p>c. "Distribute" means to make available to the public the original and copies of the</p>	<p>c. Distribución significa la actividad de poner a disposición del público,</p>	<p>c. Distribute means the activity of making publicly available, the</p>	<p>The change applied to</p>

Work or Adaptation, as appropriate, through sale or other transfer of ownership.	el original y copias de la Obra, u Obras Derivadas o Compuestas mediante venta, alquiler, préstamo público o cualquier otra forma conocida de transmisión de la propiedad o la posesión del original y copias de la Obra.	original and copies of the Work or Derivative or Adapted Work by sale, rental, public lending or any other known form of transfer of ownership or possession of the original and copies of the Work.	the term "distribute" is product of the definition that is at the Venezuelan Copyright Law enacted on August 14th, 1993. Article N° 42 specifically. El cambio aplicado al término «Distribución» es producto de la definición expuesta en la Ley Venezolana de Derechos de Autor del 14 de Agosto de 1993, artículo 42 específicamente.
d. "License Elements" means the following high-level license attributes as selected by Licensor and indicated in the title of this License: Attribution, Noncommercial, ShareAlike.	d. Elementos de la Licencia son atributos de la licencia seleccionados por el Licenciante como se indica en el título de esta licencia: Atribución, NoComercial, CompartirIgual.	d. License Elements the License attributes are selected by the Licensor as indicated on the title of this License are: Attribution, Noncommercial, ShareAlike.	No comments
e. "Licensor" means the individual, individuals, entity or entities that offer(s) the Work under the terms of this License.	f. Licenciante significa el individuo o individuos, entidad o entidades, el titular o titulares de derechos de autor, que ofrece la Obra bajo los términos de esta licencia.	f. Licensor means the individual or individuals, entity or entities, the holder or holders of copyright, that offers the Work under the terms of this License.	We consider what is necessary adding that in the case of missing the Original Author, the licensor is represented by the individual or individuals, entity or entities designated by the original author such as the copyright holder Consideramos que es necesario incorporar en caso de ausencia del Autor Original, el licenciante está representado por el individuo o individuos, entidad o entidades designadas por el autor original como el titular de los derechos de autor.
f. "Original Author" means, in the case of a literary or artistic work, the individual, individuals, entity or entities who created the Work or if no individual or entity can be identified, the publisher; and in addition (i) in the case of a performance the actors, singers, musicians, dancers,	g. Autor Original significa la persona o personas, entidad o entidades, creadores de la Obra bajo los términos de esta licencia y que pueden utilizar un seudónimo o cualquier otro signo que no deje ninguna	g. Original Author means the individual or individuals, entity or entities, creators of the Work under the terms of this License and they can use a pseudonym or any sign that does leave any doubt about their identity. Unless	The cases in Venezuela for to identify to the Original Author are described at the article N° 7 and 8 of the

<p>and other persons who act, sing, deliver, declaim, play in, interpret or otherwise perform literary or artistic works or expressions of folklore; (ii) in the case of a phonogram the producer being the person or legal entity who first fixes the sounds of a performance or other sounds; and, (iii) in the case of broadcasts, the organization that transmits the broadcast.</p>	<p>duda acerca de su identidad. Salvo prueba en contrario será la persona física o jurídica inscrita en el Registro de la Producción Intelectual, o aquellos que han publicado la obra siempre que tales actividades no se contradigan la ley aplicable.</p>	<p>proved otherwise will be the natural or legal person registered at the Registrar of Intellectual Production or those have published or released the Work always if such activities does not contradict the applicable law.</p>	<p>Venezuelan Copyright Law enacted on August 14th, 1993.</p> <p>In this way, the important thing is that provided by law regardless of what set the license. For this is a private document can not change or relax the provisions of law</p> <p>Los casos en Venezuela identificar al autor original están descritos en el artículo N° 7 y 8 de la Ley Venezolana de Derechos de Autor del 14 de Agosto de 1993.</p> <p>En este sentido, sobresale lo previsto en la ley con independencia de lo establecido en la licencia. Este es un documento privado que no puede cambiar o solapar lo previsto por la ley.</p>
<p>g. "Work" means the literary and/or artistic work offered under the terms of this License including without limitation any production in the literary, scientific and artistic domain, whatever may be the mode or form of its expression including digital form, such as a book, pamphlet and other writing; a lecture, address, sermon or other work of the same nature; a dramatic or dramatico-musical work; a choreographic work or entertainment in dumb show; a musical composition with or without words; a cinematographic work to which are assimilated works expressed by a process analogous to cinematography; a work of drawing, painting, architecture, sculpture,</p>	<p>j. Obra significa toda creación intelectual original de naturaleza artística, literaria o científica, susceptible de ser divulgada o reproducida en cualquier forma, y que se ofrece bajo los términos de esta licencia. A los efectos de esta licencia, "Obra" también debe entenderse como una ejecución, difusión, un fonograma, a los efectos de los derechos conexos en virtud de la legislación aplicable en la medida en que el rendimiento, el tema o los fonogramas estén protegidos por la legislación aplicable, incluyendo, sin</p>	<p>j. Work means any original intellectual creation of artistic, literary or scientific nature, susceptible of being disclosed or reproduced in any form, and which is offered under the terms of this License. For the purposes of this License, "Work" should also be understood as a performance, a broadcast, a phonogram for the purposes of related rights under the applicable law to the extent that the performance, the issue or phonograms are protected by applicable law, including without limitation any</p>	

<p>engraving or lithography; a photographic work to which are assimilated works expressed by a process analogous to photography; a work of applied art; an illustration, map, plan, sketch or three-dimensional work relative to geography, topography, architecture or science; a performance; a broadcast; a phonogram; a compilation of data to the extent it is protected as a copyrightable work; or a work performed by a variety or circus performer to the extent it is not otherwise considered a literary or artistic work.</p>	<p>limitación, cualquier producción en el campo literario, científico y artístico, cualquiera que sea el modo o forma de expresión, incluyendo el formato digital de un libro, folleto y otros escritos, una conferencia, la dirección, sermón u otra obra de la misma naturaleza, una obra dramática musical o dramática; coreografías, las pantomimas un juego, una composición musical con letra o sin ella, las obras cinematográficas y otras a las que se asimilan las obras expresadas por cualquier procedimiento análogo a la cinematografía de una pintura de arte, pintura, arquitectura, escultura, grabado o litografía de proceso asociado o comparado a la fotografía, que se aplica a obras de arte, una ilustración del mapa, el dibujo o boceto de dibujo en tres dimensiones, relacionadas con la geografía, la topografía, arquitectura o las ciencias, un espectáculo, una emisión, un fonograma, una recopilación de datos cuyo contenido está protegido como una obra sujeta a la ley, un acto, o la representación de una variedad o espectáculo de circo que no es considerada como una obra literaria o artística.</p>	<p>production in the literary, scientific and artistic domain, whatever the mode or form of expression, including the digital format of a book, pamphlet and other writings, a lecture, address, sermon or other work of the same nature, a dramatic musical or dramatic work; choreographic and mimed a play, a musical composition with or without words, cinematographic and other audiovisual works to which are assimilated works expressed by any process analogous to the cinematographic a fine art painting, painting, architecture, sculpture, engraving or lithograph by process can be likened to photography, one applied to art work, a map illustration, drawing or sketch drawing in three dimensions, related to geography, topography, architecture or science; a show, a broadcast, a phonogram, a compilation of data whose content is protected as a work subject to the law, an act, or the representation by a variety or circus performance that is not considered a literary or artistic work.</p>	<p>No comments</p>
<p>h. "You" means an individual or entity exercising rights under this License who has not previously violated the terms of this License with respect to the Work, or who has received express</p>	<p>e. Licenciario significa la persona o personas, entidad o entidades que ejerzan los derechos bajo esta Licencia quien previamente no ha</p>	<p>e. Licensee means the individual or individuals, entity or entities exercising rights under this License who has not previously violated the</p>	<p>No comments</p>

<p>permission from the Licensor to exercise rights under this License despite a previous violation.</p>	<p>violado los términos de esta Licencia con respecto a la Obra, o que ha recibido el permiso expreso del Licenciante para ejercer el derecho bajo esta licencia a pesar de una violación previa.</p>	<p>terms of this License with respect to the Work, or who has received express permission from the Licensor to exercise the right under this License despite a previous violation.</p>	
<p>i. "Publicly Perform" means to perform public recitations of the Work and to communicate to the public those public recitations, by any means or process, including by wire or wireless means or public digital performances; to make available to the public Works in such a way that members of the public may access these Works from a place and at a place individually chosen by them; to perform the Work to the public by any means or process and the communication to the public of the performances of the Work, including by public digital performance; to broadcast and rebroadcast the Work by any means including signs, sounds or images.</p>	<p>h. Divulgación Pública, toda actividad de presentación pública del trabajo y la comunicación, por cualquier medio o procedimiento, o ejecución pública digital, puesta a disposición del espectador o para lo que el público pueda acceder a ellas desde el lugar de su elección. También la proyección de la obra al público por cualquier medio o procedimiento y la comunicación al público de las representaciones de la obra, incluyendo los medios digitales, la radiodifusión y retransmisión incluyendo signos, sonidos o imágenes.</p>	<p>h. Publicly Perform means all activity of public performance of the Work and communication, by any means or process, or public digital performance, making available to the viewer or to it so that the public can access them from the place of their choice. Also the showing of the Work to the public by any means or process and communication to the public of the performances of the Work, including digital media, broadcasting and retransmission including signs, sounds or images.</p>	<p>No comments</p>
<p>j. "Reproduce" means to make copies of the Work by any means including without limitation by sound or visual recordings and the right of fixation and reproducing fixations of the Work, including storage of a protected performance or phonogram in digital form or other electronic medium.</p>	<p>i. Reproducción significa hacer copias de las Obra, incluyendo, sin limitación, grabaciones sonoras o visuales, y el derecho a determinar la reproducción de la Obra, incluyendo el almacenamiento de una interpretación o fonograma protegido en forma digital o cualquier otro medio electrónico</p>	<p>i. Reproduce means to make copies of the Work including, without limitation, sound or visual recordings, the right to determine the reproduction of the Work including storage of a protected performance or phonogram in digital form or other electronic means.</p>	<p>We changed «..fixation and ...» by determine because determine include it. According to the Spanish Real Academy' dictionary Determine means to signal, to fix anything with precision for any effect. Cambiamos "fijación... y..." por determinar, porque determinar incluye este otro. Según el Diccionario de la Real Academia Española, Determinar significa señalar, fijar alguna cosa con precisión para cualquier efecto.</p>

2. Fair Dealing Rights.			
Nothing in this License is intended to reduce, limit, or restrict any uses free from copyright or rights arising from limitations or exceptions that are provided for in connection with the copyright protection under copyright law or other applicable laws.	Nada en esta Licencia está dirigido a reducir, limitar o restringir cualquier uso libre de derechos de autor o derechos conexos de limitaciones o excepciones que se contemplan en relación con la protección de los derechos de autor bajo la ley de derechos de autor u otras leyes aplicables.	Nothing in this License is intended to reduce, limit or restrict any uses free from copyright or rights arising from limitations or exceptions that are provided for in connection with the copyright protection under copyright law or other applicable laws.	No comments
3. License Grant.			
Subject to the terms and conditions of this License, Licenser hereby grants You a worldwide, royalty-free, non-exclusive, perpetual (for the duration of the applicable copyright) license to exercise the rights in the Work as stated below:	Sujeto a los términos y condiciones de esta Licencia, el Licenciante otorga al Licenciario una universal, gratuita, no exclusiva, por tiempo indefinido, siempre y cuando no contravenga la duración de los derechos de autor para ejercer los derechos en el trabajo como se indica a continuación:	Subject to the terms and conditions of this License, Licenser hereby grants to Licensee a worldwide, royalty-free, non-exclusive, perpetual license as long as it does not contravene the duration of the applicable copyright to exercise the rights in the Work as stated below:	No comments
a. to Reproduce the Work, to incorporate the Work into one or more Collections, and to Reproduce the Work as incorporated in the Collections;	a. a Reproducir la Obra, e incorporarla en una o mas Colecciones, y para Reproducir la Obra incorporada en las Colecciones;	a. to Reproduce the Work, and incorporate it into one or more Collections, and to Reproduce the Work as incorporated in Collections;	No comments
b. to create and Reproduce Adaptations provided that any such Adaptation, including any translation in any medium, takes reasonable steps to clearly label, demarcate or otherwise identify that changes were made to the original Work. For example, a translation could be marked "The original work was translated from English to Spanish," or a modification could indicate "The original work has been modified.";	b. para crear y Reproducir Obras Derivadas o Compuestas, si se incluyen en estas una indicación de la transformación o modificación. Por ejemplo, una traducción podría marcarse como "La obra original fue traducida del Inglés al Español", o una modificación podría indicar "La obra original ha sido modificada"	b. to create and Reproduce Derivative or Adapted Work, if included in this an indication of the conversion or modification. For example, a translation could be marked "The original Work was translated from English into Spanish", or a modification could indicate "The original work has been modified"	No comments
c. to Distribute and Publicly Perform the Work including as incorporated in Collections; and,	c. para Distribuir y Divulgar Públicamente la Obra, incluyendo las incorporadas en las	c. to Distribute and Publicly Perform the Work including as incorporated in	No comments

	Colecciones, y,	Collections; and,	
d. to Distribute and Publicly Perform Adaptations.	d. para Distribuir y Divulgar Públicamente una Obra Derivada o Compuesta.	d. to Distribute and Publicly Perform Derivative or Adapted Work.	No comments
The above rights may be exercised in all media and formats whether now known or hereafter devised. The above rights include the right to make such modifications as are technically necessary to exercise the rights in other media and formats. Subject to Section 8(f), all rights not expressly granted by Licensor are hereby reserved, including but not limited to the rights [set forth] in Section 4(e).	Los derechos antes mencionados pueden ejercerse en todos los medios y formatos ahora conocidos o desarrollados en un futuro. Los derechos mencionados incluyen el derecho a efectuar las modificaciones que sean técnicamente necesarias para ejercer los derechos en otros medios y formatos. Sujeto a la Sección 8 (f), todos los derechos no expresamente concedidos por el Licenciante quedan reservados, incluyendo pero no limitado a los derechos descritos en la sección 4 (e).	The above rights may be exercised in all media and formats whether now known or hereafter devised. The above rights include the right to make such modifications as are technically necessary to exercise the rights in other media and formats. Subject to Section 8(f), all rights not expressly granted by Licensor are hereby reserved, including but not limited to the rights described in Section 4(e).	No comments
4. Restrictions.			
The license granted in Section 3 above is expressly made subject to and limited by the following restrictions:	La licencia otorgada en la Sección anterior 3 está expresamente sujeta y limitada por las siguientes restricciones:	The license granted in Section 3 above is expressly made subject to and limited by the following restrictions:	No comments
a. You may Distribute or Publicly Perform the Work only under the terms of this License. You must include a copy of, or the Uniform Resource Identifier (URI) for, this License with every copy of the Work You Distribute or Publicly Perform. You may not offer or impose any terms on the Work that restrict the terms of this License or the ability of the recipient of the Work to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the License. You may not sublicense the Work. You must keep intact all notices that refer to this License and to the disclaimer of warranties with every copy	a. El Licenciario puede Distribuir o Divulgar Públicamente la Obra sólo bajo los términos de esta Licencia. El Licenciario debe incluir una copia o el Uniform Resource Identifier (URI) de esta Licencia con cada copia de la Obra que el Licenciario Distribuya o Divulgue Públicamente. No es posible imponer ninguna condición sobre la Obra que restrinja los términos de esta Licencia o el ejercicio de los derechos otorgados a los beneficiarios.	a. The Licensee may Distribute or Publicly Perform the Work only under the terms of this License. The Licensee must include a copy or the Uniform Resource Identifier (URI) of this License with every copy of the Work the Licensee Distributes or Publicly Performs. It is not possible to impose any terms on the Work that restrict the terms of this License or the exercise of the rights herein granted to the recipients. The Licensee may not sublicense the Work. The Licensee must keep intact all the notices	No comments

<p>of the Work You Distribute or Publicly Perform.</p> <p>When You Distribute or Publicly Perform the Work, You may not impose any effective technological measures on the Work that restrict the ability of a recipient of the Work from You to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the License.</p> <p>This Section 4(a) applies to the Work as incorporated in a Collection, but this does not require the Collection apart from the Work itself to be made subject to the terms of this License.</p> <p>If You create a Collection, upon notice from any Licensor You must, to the extent practicable, remove from the Collection any credit as required by Section 4(d), as requested.</p> <p>If You create an Adaptation, upon notice from any Licensor You must, to the extent practicable, remove from the Adaptation any credit as required by Section 4(d), as requested.</p>	<p>El Licenciario no puede sublicenciar la Obra.</p> <p>El Licenciario debe mantener intactos todos los anuncios que se refieran a esta Licencia y a la ausencia de garantías en cada copia de la Obra que el Licenciario Distribuya o Divulgue Públicamente.</p> <p>Cuando el Licenciario Distribuya o Divulgue Públicamente la Obra, el Licenciario no puede imponer ninguna medida que restrinja, condicione y / o controle el acceso o uso en cualquier forma contraria a los términos de esta Licencia.</p> <p>Esta Sección 4 (a) se aplica a la Obra incorporada en una Colección, pero esto no exige que la Colección, aparte de la Obra misma quede sujeta a los términos de esta Licencia.</p> <p>Si el Licenciario crea una Colección, previo aviso de cualquier Licenciante, el Licenciario deberá, en la medida de lo posible, quitar de la Colección cualquier crédito requerido en la Sección 4 (d), conforme a lo solicitado.</p> <p>Si el Licenciario crea una Obra Derivada o Compuesta, previo aviso de cualquier Licenciante, el Licenciario deberá, en la medida de lo posible, quitar de la Obra Derivada o Compuesta, cualquier crédito requerido en la Sección 4 (d), conforme a lo solicitado.</p>	<p>that refer to this License and to the disclaimer of warranties with every copy of the Work the Licensee Distributes or Publicly Performs.</p> <p>When the Licensee Distributes or Publicly Performs the Work, the Licensee may not impose any effective technological measures that restricts, condition and / or controls access or use in any manner contrary to the terms of this License.</p> <p>This Section 4(a) applies to the Work as incorporated in a Collection, but this does not require the Collection apart from the Work itself to be made subject to the terms of this License.</p> <p>If the Licensee creates a Collection, upon notice from any Licensor, then the Licensee must, to the extent practicable, remove from the Collection any credit as required by Section 4(d), as requested.</p> <p>If the Licensee create a Derivative or Adapted Work, upon notice from any Licensor, then the Licensee must, to the extent practicable, remove from the Derivative or Adapted Work, any credit as required by Section 4(d), as requested.</p>	
<p>b. You may Distribute or</p>	<p>b. El Licenciario</p>	<p>b. The Licensee may</p>	

<p>Publicly Perform an Adaptation only under [the terms of]:</p> <p>(i) this License;</p> <p>(ii) a later version of this License with the same License Elements as this License;</p> <p>[(iii) either the unported Creative Commons license or a Creative Commons license for another jurisdiction (either this or a later license version) that contains the same License Elements as this License (e.g. Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 (Unported)).]</p> <p>[(I)] You must include a copy of, or the URI, for [this] License with every copy of each Adaptation You Distribute or Publicly Perform[; (II)] You may not offer or impose any terms on the Adaptation that restrict the terms of the Applicable License or the ability of the recipient of the Adaptation to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the Applicable License[;.</p> <p>(III)] You must keep intact all notices that refer to the Applicable License and to the disclaimer of warranties with every copy of the Work as included in the Adaptation You Distribute or Publicly Perform.[;]</p> <p>(IV) w]hen You Distribute or Publicly Perform the Adaptation, You may not impose any effective technological measures on the Adaptation that restrict the ability of a recipient of the Adaptation from You to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the Applicable License.</p> <p>This Section 4(b) applies to the Adaptation as incorporated in a Collection, but this does not require the Collection apart from the Adaptation itself to be made subject to the terms of the</p>	<p>puede Distribuir o Divulgar Públicamente una Obra Derivada o Compuesta sólo bajo:</p> <p>(i) los términos de esta Licencia,</p> <p>(ii) una versión posterior de esta Licencia con los mismos Elementos de esta Licencia;</p> <p>(iii) la licencia Creative Commons unported o una licencia Creative Commons de otra jurisdicción (ya sea esta u otra versión posterior de la licencia) que contenga los mismos elementos de la Licencia, que esta licencia (por ejemplo, Reconocimiento-No comercial-CompartirIguual 3.0 Genérica.) ("Licencia Aplicable ").</p> <p>El Licenciatarario debe incluir una copia de, o la URI, por Licencia con cada copia de cada Obra Derivada o Compuesta que el Licenciatarario Distribuya o Divulgue Públicamente. El Licenciatarario no podrá ofrecer o imponer ninguna condición sobre la Obra Derivada o Compuesta para que restrinja los términos de la Licencia en cuestión o la capacidad del receptor de la Obra Derivada o Compuesta para ejercer los derechos otorgados al receptor bajo los términos de la Licencia Aplicable .</p> <p>El Licenciatarario deberá mantener intactos todos los avisos que se refieren a la Licencia en cuestión y a la ausencia de garantías con cada copia de la Obra tal como se incluye en la</p>	<p>Distribute or Publicly Perform a Derivative or Adapted Work only under:</p> <p>(i) the terms of this License;</p> <p>(ii) a later version of this License with the same License Elements as this License;</p> <p>(iii) either the unported Creative Commons license or a Creative Commons license for another jurisdiction (either this or a later license version) that contains the same License Elements as this License (e.g., Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported) ("Applicable License").</p> <p>The Licensee must include a copy of, or the URI, for the Applicable License with every copy of each Derivative or Adapted Work the Licensee Distributes or Publicly Performs. The Licensee may not offer or impose any terms on the Derivative or Adapted Work that restrict the terms of the Applicable License or the ability of the recipient of the Derivative or Adapted Work to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the Applicable License.</p> <p>The Licensee must keep intact all notices that refer to the Applicable License and to the disclaimer of warranties with every copy of the Derivative or Adapted Work, the Licensee Distributes or Publicly Performs.</p>	<p>No comments</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------

<p>Applicable License.</p>	<p>Obra Derivada o Compuesta, que el Licenciario Distribuya o Divulgue Públicamente.</p> <p>Cuando el Licenciario Distribuya o Divulgue Públicamente la Obra Derivada o Compuesta, él no podrá imponer ninguna medida tecnológicamente efectiva en la Obra Derivada o Compuesta que restrinja la capacidad de un destinatario de la Obra Derivada o Compuesta de ejercer los derechos otorgados al receptor, según los términos de la Licencia aplicable.</p> <p>Esta sección 4 (b) se aplica a la Obra Derivada o Compuesta cuando es incorporada en una colección, pero esto no exige que la colección, aparte de la Obra Derivada o Compuesta tenga que estar sujeto a los términos de la Licencia aplicable.</p>	<p>When the Licensee Distributes or Publicly Performs the Derivative or Adapted Work, he may not impose any effective technological measures on the Derivative or Adapted Work that restrict the ability of a recipient of the Derivative or Adapted Work from the Licensee to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the Applicable License.</p> <p>This Section 4(b) applies to the Derivative or Adapted Work as incorporated in a collection, but this does not require the collection apart from the Derivative or Adapted Work itself to be made subject to the terms of the Applicable License.</p>	
<p>c. You may not exercise any of the rights granted to You in Section 3 above in any manner that is primarily intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation. The exchange of the Work for other copyrighted works by means of digital file-sharing or otherwise shall not be considered to be intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation, provided there is no payment of any monetary compensation in connection with the exchange of copyrighted works.</p>	<p>c) El Licenciario no puede ejercer ninguno de los derechos que se le otorgan como precede en la Sección 3 en cualquier forma que esté principalmente destinada o dirigida a conseguir un provecho comercial o una compensación monetaria privada. El intercambio de la Obra de derechos de autor de otras obras por medio de la tecnología digital de intercambio de archivos o de lo contrario no será considerado con la intención ni el objetivo de obtener una ventaja comercial o una compensación monetaria privada,</p>	<p>c. The Licensee may not exercise any of the rights granted to him in Section 3 above in any manner that is primarily intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation. The exchange of the Work for other copyrighted works by means of digital file-sharing or otherwise shall not be considered to be intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation, provided there is no payment of any monetary compensation in connection with the</p>	<p>No comments</p>

	siempre que no haya pago de ninguna compensación monetaria en conexión con el intercambio de obras protegidas.	exchange of copyrighted works.	
<p>d. If You Distribute, or Publicly Perform the Work or any Adaptations or Collections, You must, unless a request has been made pursuant to Section 4(a), keep intact all copyright notices for the Work and provide, reasonable to the medium or means You are utilizing: (i) the name of the Original Author (or pseudonym, if applicable) if supplied, and/or if the Original Author and/or Licensor designate another party or parties (e.g., a sponsor institute, publishing entity, journal) for attribution ("Attribution Parties") in Licensor's copyright notice, terms of service or by other reasonable means, the name of such party or parties; (ii) the title of the Work if supplied; (iii) to the extent reasonably practicable, the URI, if any, that Licensor specifies to be associated with the Work, unless such URI does not refer to the copyright notice or licensing information for the Work; and, (iv) consistent with Section 3(b), in the case of an Adaptation, a credit identifying the use of the Work in the Adaptation (e.g., "French translation of the Work by Original Author," or "Screenplay based on original Work by Original Author").</p> <p>The credit required by this Section 4(d) may be implemented in any reasonable manner; provided, however, that in the case of a Adaptation or Collection, at a minimum such credit will appear, if a credit for all contributing authors of the Adaptation or Collection appears, then as part of these credits and in a manner at least as prominent as the</p>	<p>d. Si el Licenciario Distribuye o Divulga Públicamente la Obra o la Obra Derivada o Compuesta o las Colecciones, el Licenciario debe a menos que se haya presentado una solicitud de conformidad con la sección 4 (a), mantener intactos todos los avisos de derechos de autor de la Obra y proporcionar, de forma razonable el medio o los medios que el Licenciario está utilizando: (i) el nombre del Autor Original (o seudónimo, en su caso), y / o si el autor o Licenciante ofrece, el nombre de las partes (por ejemplo, organización de hospedaje, de publicación, editorial, revista) para designar la atribución ("Partes del Reconocimiento") como se reconoce en el presente aviso legal, términos de uso o cualquier otra manera razonable; (ii) el título de la Obra si fue suministrado; (iii) en la medida de lo razonablemente posible, la URI, en el caso que el Licenciante especifique asociación con la Obra, salvo que tal URI no se refiera a la nota de derechos de autor o información sobre la Licencia de la Obra; y, (iv) de conformidad con la Sección 3 (b), en el caso de una Obra Derivada o Compuesta, un aviso que identifique</p>	<p>d. If the Licensee Distributes or Publicly Performs the Work or Derivative or Adapted Work or Collections, the Licensee must unless a request has been made pursuant to section 4 (a), keep intact all copyright notices for the Work and provide, reasonable to the medium or means the Licensee is utilizing: (i) The Original Author's name (or pseudonym, if applicable), and/or if the Original Author or Licensor provides; the name of those parties (eg. host institution, publication, editorial, magazine) to designate for attribution ("Attribution Parties") as recognized in the legal notice, terms of use or any other reasonable manner; (ii) the title of the Work if supplied; (iii) to the extent reasonably practicable, the URI, if any, that Licensor specifies to be associated with the Work, unless such URI does not refer to the copyright notice or licensing information for the Work; and, (iv) consistent with Section 3(b), in the case of a Derivative or Adapted Work, a credit identifying the use of the Work in the Derivative or Adapted Work (e.g., "French translation of the Work by Original Author," or "Screenplay based on original Work by Original Author").</p>	No comments

<p>credits for the other contributing authors.</p> <p>For the avoidance of doubt, You may only use the credit required by this Section for the purpose of attribution in the manner set out above and, by exercising Your rights under this License, You may not implicitly or explicitly assert or imply any connection with, sponsorship or endorsement by the Original Author, Licensor and/or Attribution Parties, as appropriate, of You or Your use of the Work, without the separate, express prior written permission of the Original Author, Licensor and/or Attribution Parties.</p>	<p>el uso de la Obra en la Obra Derivada o Compuesta (por ejemplo, "Traducción Francesa de la Obra del Autor Original," o guión basado en la Obra original del Autor Original ").</p> <p>El crédito requerido por esta Sección 4 (d) puede ser implementado de cualquier forma razonable, a condición, sin embargo, que en el caso de una Obra Derivada o Compuesta o una Colección, en un crédito como mínimo van a aparecer, si es un crédito para todos los autores que contribuyeron a la Obra Derivada o Compuesta o Colección aparece, entonces, como parte de estos créditos y de una manera al menos tan destacada como los créditos para los demás autores que contribuyeron.</p> <p>Para evitar dudas, el Licenciatarario sólo podrá utilizar el crédito requerido por esta Sección con el propósito de la atribución en la manera anteriormente descrita y, por el ejercicio de su / sus derechos bajo esta Licencia, el Licenciatarario no podrá implícita o explícitamente afirmar o implicar ninguna conexión, patrocinio o respaldo por parte del Autor Licenciante y / o Partes del Reconocimiento, adecuadamente, de él uso de la Obra, sin el permiso independiente, expreso previo y por escrito del Autor Original, Licenciante y / o Partes del</p>	<p>The credit required by this Section 4(d) may be implemented in any reasonable manner; provided, however, that in the case of a Derivative or Adapted Work or Collection, at a minimum such credit will appear, if a credit for all contributing authors of the Derivative or Adapted Work or Collection appears, then as part of these credits and in a manner at least as prominent as the credits for the other contributing authors.</p> <p>For the avoidance of doubt, the Licensee may only use the credit required by this Section for the purpose of attribution in the manner set out above and, by exercising his rights under this License, the Licensee may not implicitly or explicitly assert or imply any connection with, sponsorship or endorsement by the Original Author, Licensor and/or Attribution Parties, as appropriate, of his use of the Work, without the separate, express prior written permission of the Original Author, Licensor and/or Attribution Parties.</p>	
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

	Reconocimiento.		
<p>e. For the avoidance of doubt:</p> <p>i. Non-waivable Compulsory License Schemes. In those jurisdictions in which the right to collect royalties through any statutory or compulsory licensing scheme cannot be waived, the Licensor reserves the exclusive right to collect such royalties for any exercise by You of the rights granted under this License;</p> <p>ii. Waivable Compulsory License Schemes. In those jurisdictions in which the right to collect royalties through any statutory or compulsory licensing scheme can be waived, the Licensor reserves the exclusive right to collect such royalties for any exercise by You of the rights granted under this License if Your exercise of such rights is for a purpose or use which is otherwise than noncommercial as permitted under Section 4(c) and otherwise waives the right to collect royalties through any statutory or compulsory licensing scheme; and,</p> <p>iii Voluntary License Schemes. The Licensor reserves the right to collect royalties, whether individually or, in the event that the Licensor is a member of a collecting society that administers voluntary licensing schemes, via that society, from any exercise by You of the rights granted under this License that is for a purpose or use which is otherwise than noncommercial as permitted under Section 4(c).</p>	<p>e. Para evitar cualquier duda:</p> <p>i. Esquemas Irrenunciables de Licencias obligatorias. En aquellas jurisdicciones en las que el derecho a cobrar regalías a través de cualquier esquema de Licencias legales u obligatorio no se puede renunciar, el Licenciante se reserva el derecho exclusivo de cobrar regalías para cualquier ejercicio por el Licenciatario de los derechos garantizados por esta Licencia;</p> <p>ii. Esquema Renunciable de licencias obligatorias. En aquellas jurisdicciones en las que el derecho a cobrar regalías a través de cualquier esquema de Licencias legales u obligatorias puede ser rechazado, el Licenciante se reserva el derecho exclusivo de cobrar regalías para cualquier ejercicio por el Licenciatario de los derechos garantizados por esta Licencia si él en ejercicio de tales derechos tiene un propósito o uso de otra forma no comercial, conforme a lo establecido en la Sección 4 (c) y de otra manera que renuncia al derecho a cobrar regalías a través de cualquier esquema de licencias legales u obligatorias, y,</p> <p>iii. Esquemas Voluntarios de Licencia. El Licenciante se reserva el derecho a cobrar regalías, ya sea</p>	<p>e. For the avoidance of doubt:</p> <p>i. Non-waivable Compulsory License Schemes. In those jurisdictions in which the right to collect royalties through any statutory or compulsory licensing scheme cannot be waived, the Licensor reserves the exclusive right to collect such royalties for any exercise by the Licensee of the rights granted under this License;</p> <p>ii. Waivable Compulsory License Schemes. In those jurisdictions in which the right to collect royalties through any statutory or compulsory licensing scheme can be waived, the Licensor reserves the exclusive right to collect such royalties for any exercise by the Licensee of the rights grants under this License if his exercise of such rights is for a purpose or use which is otherwise than noncommercial as permitted under Section 4(c) and otherwise waives the right to collect royalties through any statutory or compulsory licensing scheme; and,</p> <p>iii. Voluntary License Schemes. The Licensor reserves the right to collect royalties, whether individually or, in the event that the Licensor is a member of a collecting society that administers voluntary licensing schemes, via that society, from any exercise by the</p>	No comments

	<p>individualmente o, en caso de que el Licenciante sea miembro de una sociedad de gestión colectiva que administre los esquemas voluntarios de licencias, a través de la sociedad, para el ejercicio por el titular de los derechos garantizados por esta Licencia con la finalidad o uso que de otro modo no sea comercial conforme a la Sección 4(c).</p>	<p>Licensee of the rights granted under this License that is for a purpose or use which is otherwise than noncommercial as permitted under Section 4(c).</p>	
<p>Except as otherwise agreed in writing by the Licensor or as may be otherwise permitted by applicable law, if You Reproduce, Distribute or Publicly Perform the Work either by itself or as part of any Adaptations or Collections, You must not distort, mutilate, modify or take other derogatory action in relation to the Work which would be prejudicial to the Original Author's honor or reputation. Licensor agrees that in those jurisdictions (e.g. Japan), in which any exercise of the right granted in Section 3(b) of this License (the right to make Adaptations) would be deemed to be a distortion, mutilation, modification or other derogatory action prejudicial to the Original Author's honor and reputation, the Licensor will waive or not assert, as appropriate, this Section, to the fullest extent permitted by the applicable national law, to enable You to reasonably exercise Your right under Section 3(b) of this License (right to make Adaptations) but not otherwise.</p>	<p>f. Los derechos morales no se ven afectados por esta Licencia en la medida en que sean reconocidos y no se puede renunciar, de acuerdo con la ley aplicable.</p>	<p>f. The moral rights are not affected by this License to the extent that they are recognized and cannot be waived in accordance with applicable law.</p>	<p>For the Venezuelan Team this paragraph by provisions the Regulations of the Copyright Law and the Decision 351 of the Comission of the Cartagena Agreement containing the Common Regime over Copyright and Neighboring Rights; changed by the text is at the previous column.</p> <p>Acording to the Regulations of the Copyright Law and the Decision 351 of the Comission of the Cartagena Agreement containing the Common Regime over Copyright and Neighboring Rights, the moral rights are inalienable, indefeasible, waived and perpetual for that the Original Author must authorize to anyone the adaptation of the Work.</p> <p>Para el equipo venezolano este por las previsiones del Reglamento de la ley de derechos de autor y la decisión 351 de la Comisión del acuerdo de Cartagena que contiene el régimen común sobre derecho de autor y derechos</p>

			<p>conexos; se cambió el texto que está en la columna anterior.</p> <p>De acuerdo con el reglamento de la ley de derechos de autor y la decisión 351 de la Comisión del acuerdo de Cartagena que contiene el régimen común sobre derecho de autor y derechos conexos, los derechos morales son inalienables, imprescriptibles, inembargables y perpetuos por lo que el Autor Original debe autorizar cualquier adaptación de la obra.</p>
5. Representations, Warranties and Disclaimer			
<p>UNLESS OTHERWISE MUTUALLY AGREED TO BY THE PARTIES IN WRITING AND TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, LICENSOR OFFERS THE WORK AS-IS AND MAKES NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES OF ANY KIND CONCERNING THE WORK, EXPRESS, IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, WARRANTIES OF TITLE, MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, NONINFRINGEMENT, OR THE ABSENCE OF LATENT OR OTHER DEFECTS, ACCURACY, OR THE PRESENCE OF ABSENCE OF ERRORS, WHETHER OR NOT DISCOVERABLE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OF IMPLIED WARRANTIES, SO [SUCH] EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.</p>	<p>SALVO MUTUO ACUERDO ENTRE LAS PARTES POR ESCRITO, Y EN TODA LA EXTENSIÓN PERMITIDA POR LA LEY APLICABLE, EL LICENCIANTE OFRECE LA OBRA TAL COMO ES Y NO HACE NINGUNA REPRESENTACIÓN O GARANTÍA DE NINGÚN TIPO RESPECTO DE LA OBRA, YA SEA EXPRESA, IMPLÍCITA POR LEY O DE OTRA MANERA, INCLUYENDO, SIN LIMITACIONES, LAS GARANTÍAS DE TÍTULO, COMERCIALIZACIÓN, IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR, INFRACCIÓN, O LA AUSENCIA LATENTE U OTROS DEFECTOS, EXACTITUD, O LA PRESENCIA O AUSENCIA DE ERRORES, SEAN O NO DESCUBRIBLES. ALGUNAS JURISDICCIONES NO PERMITEN LA EXCLUSIÓN DE GARANTÍAS, POR LO QUE PUEDE NO SER</p>	<p>UNLESS OTHERWISE MUTUALLY AGREED TO BY THE PARTIES, IN WRITING, AND TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, THE LICENSOR OFFERS THE WORK AS-IS AND MAKES NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES OF ANY KIND CONCERNING THE WORK, EXPRESS, IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, WARRANTIES OF TITLE, MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, NONINFRINGEMENT, OR THE ABSENCE OF LATENT OR OTHER DEFECTS, ACCURACY, OR THE PRESENCE OF ABSENCE OF ERRORS, WHETHER OR NOT DISCOVERABLE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OF IMPLIED WARRANTIES, SO THIS EXCLUSION MAY NOT APPLY TO THE</p>	<p>No comments</p>

	APLICABLE AL TITULAR DE LA LICENCIA.	LICENSEE.	
6. Limitation on Liability.			
EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW, IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO YOU ON ANY LEGAL THEORY FOR ANY SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF THIS LICENSE OR THE USE OF THE WORK, EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.	A MENOS QUE LO EXIJA LA LEY APLICABLE, EN NINGÚN CASO EL LICENCIANTE SERÁ RESPONSABLE ANTE USTED POR CUALQUIER OTRA TEORIA LEGAL POR CUALQUIER DAÑO ESPECIAL, INCIDENTAL, CONSECUENTE, PUNITIVO O EJEMPLAR, PROVENIENTE DE ESTA LICENCIA O POR EL USO DE LA OBRA, AÚN CUANDO EL LICENCIANTE HAYA SIDO ADVERTIDO DE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS.	EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW, IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO THE LICENSEE ON ANY LEGAL THEORY FOR ANY SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF THIS LICENSE OR THE USE OF THE WORK, EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.	
7. Termination			
a. This License and the rights granted hereunder will terminate automatically upon any breach by You of the terms of this License. Individuals or entities who have received Adaptations or Collections from You under this License, however, will not have their licenses terminated provided such individuals or entities remain in full compliance with those licenses. Sections 1, 2, 5, 6, 7, and 8 will survive any termination of this License.	a. La presente Licencia y los derechos aquí concedidos finalizarán automáticamente por el incumplimiento del Licenciatario de los términos de esta licencia. Las personas o entidades que han recibido del Licenciatario Obras Derivadas o Compuestas o las Colecciones bajo esta Licencia, sin embargo, no se les anularán sus licencias siempre que tales personas o entidades se mantengan en pleno cumplimiento de aquellas licencias. Las secciones 1, 2, 5, 6, 7, y 8 subsistirán a cualquier terminación de esta Licencia.	a. This License and the rights granted hereunder will terminate automatically upon any breach by the Licensee of the terms of this License. Individuals or entities who have received Derivative or Adapted Works or Collections from the Licensee under this License, however, will not have their licenses terminated provided such individuals or entities remain in full compliance with those licenses. Sections 1, 2, 5, 6, 7, and 8 will survive any termination of this License.	No comments
b. Subject to the above terms and conditions, the license granted here is perpetual (for the duration of the applicable copyright in the Work). Notwithstanding the above, Licensor reserves the right to	b. a objeto de los términos y condiciones anteriores, la licencia otorgada aquí es perpetua (por la duración de los derechos de autor de la	b. Subject to the above terms and conditions, the license granted here is perpetual (for the duration of the applicable copyright in the Work).	

<p>release the Work under different license terms or to stop distributing the Work at any time; provided, however that any such election will not serve to withdraw this License (or any other license that has been, or is required to be, granted under the terms of this License), and this License will continue in full force and effect unless terminated as stated above.</p>	<p>Obra). No obstante lo anterior, el Licenciante se reserva el derecho de difundir la Obra bajo los diferentes términos de licencia o a dejar de distribuir la Obra en cualquier momento, con la salvedad de que ninguna de tales elecciones sirva para retirar esta Licencia (o cualquier otra licencia establecida, o requerida, para ser concedida bajo los términos de esta Licencia), y esta Licencia continuará en pleno vigor y efecto a menos que termine como se indicó anteriormente.</p>	<p>Notwithstanding the above, Licensor reserves the right to release the Work under different license terms or to stop distributing the Work at any time; provided, however that any such election will not serve to withdraw this License (or any other license that has been, or is required to be, granted under the terms of this License), and this License will continue in full force and effect unless terminated as stated above.</p>	<p>No comments</p>
<p>8. Miscellaneous</p>			
<p>a. Each time You Distribute or Publicly Perform the Work or a Collection, the Licensor offers to the recipient a license to the Work on the same terms and conditions as the license granted to You under this License.</p>	<p>a. Cada vez que el Licenciario Distribuya o Divulgue Públicamente la Obra o una Colección, el Licenciante ofrecerá al destinatario una licencia para la Obra en los mismos términos y condiciones que la licencia otorgada al Licenciario bajo esta Licencia.</p>	<p>a. Each time the Licensee Distributes or Publicly Performs the Work or a Collection, the Licensor offers to the recipient a license to the Work on the same terms and conditions as the license granted to the Licensee under this License.</p>	<p>No comments</p>
<p>b. Each time You Distribute or Publicly Perform an Adaptation, Licensor offers to the recipient a license to the original Work on the same terms and conditions as the license granted to You under this License.</p>	<p>b. Cada vez que el Licenciario Distribuya o Divulgue Públicamente una Obra Derivada o Compuesta, el Licenciante ofrecerá al destinatario una licencia para la Obra original en los mismos términos y condiciones que la licencia otorgada al Licenciario bajo esta Licencia.</p>	<p>b. Each time the Licensee Distributes or Publicly Performs a Derivative or Adapted Work, Licensor offers to the recipient a license to the original Work on the same terms and conditions as the license granted to the Licensee under this License.</p>	<p>No comments</p>
<p>c. If any provision of this License is invalid or unenforceable under applicable law, it shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms of this License, and without further</p>	<p>c. Si alguna disposición de esta Licencia es inválida o no exigible bajo la ley aplicable, esto no afectará la validez o aplicabilidad del resto de los términos de esta</p>	<p>c. If any provision of this License is invalid or unenforceable under applicable law, it shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms of this License, and</p>	<p>No comments</p>

action by the parties to this agreement, such provision shall be reformed to the minimum extent necessary to make such provision valid and enforceable.	Licencia, y sin más acción de las partes de este acuerdo, tal disposición será reformada en la medida mínima necesaria para que sea válida y exigible.	without further action by the parties to this agreement, such provision shall be reformed to the minimum extent necessary to make such provision valid and enforceable.	
d. No term or provision of this License shall be deemed waived and no breach consented to unless such waiver or consent shall be in writing and signed by the party to be charged with such waiver or consent.	d. Ninguna de las disposiciones de esta Licencia se considerará renunciante y violable a menos que tal renuncia o consentimiento sea por escrito y firmado por las partes que serán afectadas por tal renuncia o consentimiento.	d. No term or provision of this License shall be deemed waived and no breach consented to unless such waiver or consent shall be in writing and signed by the party to be charged with such waiver or consent.	No comments
e. This License constitutes the entire agreement between the parties with respect to the Work licensed here. There are no understandings, agreements or representations with respect to the Work not specified here. Licensor shall not be bound by any additional provisions that may appear in any communication from You. This License may not be modified without the mutual written agreement of the Licensor and You.	e. La presente Licencia constituye el acuerdo completo entre las partes con respecto a la Obra aquí licenciada. No hay entendimientos, acuerdos o representaciones con respecto a la Obra que no estén especificados aquí. El Licenciante no será obligado por ninguna disposición adicional que pueda aparecer en cualquier comunicación emanada por el Licenciario. Esta Licencia no puede ser modificada sin el mutuo acuerdo por escrito del Licenciante y el Licenciario.	e. This License constitutes the entire agreement between the parties with respect to the Work licensed here. There are no understandings, agreements or representations with respect to the Work not specified here. Licensor shall not be bound by any additional provisions that may appear in any communication from the Licensee. This License may not be modified without the mutual written agreement of the Licensor and the Licensee.	No comments
f. The rights granted under, and the subject matter referenced, in this License were drafted utilizing the terminology of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (as amended on September 28, 1979), the Rome Convention of 1961, the WIPO Copyright Treaty of 1996, the WIPO Performances and Phonograms Treaty of 1996 and the Universal Copyright Convention (as revised on July	f. Los derechos acá concedidos, y objeto de la materia referenciada, en la presente Licencia se elaboraron utilizando la terminología de la Ley de Propiedad Intelectual de Venezuela promulgada el 14 de agosto de 1993, y el Reglamento de la Ley de Propiedad Intelectual y la Decisión 351 de la Comisión del Acuerdo de Cartagena	f. The rights granted under, and the subject matter referenced, in this License were drafted utilizing the terminology of the Venezuelan Copyright Law enacted on August 14th, 1993, and the Regulations of the Copyright Law and the Decision 351 of the Commission of the Cartagena Agreement containing the Common	At this paragraph we have added two national laws. They are the Venezuelan Copyright Law enacted on August 14th, 1993, and the Regulations of the Copyright Law and the Decision 351 of the Commission of the Cartagena Agreement containing the Common Regime over Copyright and Neighboring Rights.

<p>24, 1971). These rights and subject matter take effect in the relevant jurisdiction in which the License terms are sought to be enforced according to the corresponding provisions of the implementation of those treaty provisions in the applicable national law. If the standard suite of rights granted under applicable copyright law includes additional rights not granted under this License, such additional rights are deemed to be included in the License; this License is not intended to restrict the license of any rights under applicable law.</p>	<p>Acuerdo que contiene el Régimen Común sobre Derechos de Autor y Derechos Conexos, la Ley Aprobatoria del Accesion de Venezuela a la Convención de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas (tal como fue promulgada el 12 de mayo de 1982), la Ley Aprobatoria del Convenio de Roma de 1961 (promulgada 13 de septiembre de 1995), la Ley Aprobatoria del Convenio de París (promulgada el 12 de septiembre de 1995), la Ley Aprobatoria del Convenio de Ginebra (promulgada el 18 de noviembre de 1982), la Ley Aprobatoria del Convenio de la OMPI (promulgada el 23 de noviembre 1984), la Ley Aprobatoria del Tratado de la OMPI (promulgada el 20 de diciembre de 1996), y la Ley Aprobatoria de la Convención Universal de Copyrigh (promulgada el 19 de octubre, 1995). Si el conjunto estándar de los derechos previstos en la legislación de derechos de autor incluyen los derechos adicionales no concedidos bajo esta licencia, como los derechos adicionales se considerarán incluidos en la Licencia, esta Licencia no esta destinada a restringir los derechosde la licencia bajo la ley aplicable.</p>	<p>Regime over Copyright and Neighboring Rights, the Law Approving the Accesion of Venezuela to the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (as enacted on May 12, 1982), the Law Approving the Rome Convention of 1961 (enacted on September 13, 1995), the Law Approving the Paris Convention (enacted on September 12, 1995), the Law Approving Geneva Phonograms Convention (enacted on November 18, 1982), the Law Approving the WIPO Convention (enacted on November 23, 1984), the Law Approving the WIPO Copyright Treaty (enacted on December 20, 1996), and the Law Approving the Universal Copyright Convention (enacted on October 19, 1995). If the standard suite of rights granted under applicable copyright law includes additional rights not granted under this License, such additional rights are deemed to be included in the License; this License is not intended to restrict the license of any rights under applicable law.</p>	<p>En este párrafo hemos añadido dos leyes nacionales. Son la ley de derechos de autor venezolana promulgada el 14 de agosto de 1993 y el Reglamento de la ley de derechos de autor y la decisión 351 de la Comisión del acuerdo de Cartagena que contiene el régimen común sobre derecho de autor y derechos conexos</p>
<p>Createive Commons Noctice</p>			
<p>Creative Commons is not a party to this License, and makes no warranty</p>	<p>Creative Commons no es parte en esta Licencia, y no ofrece</p>	<p>Creative Commons is not a party to this Li- cense, and makes no</p>	

<p>whatsoever in connection with the Work. Creative Commons will not be liable to You or any party on any legal theory for any damages whatsoever, including without limitation any general, special, incidental or consequential damages arising in connection to this license. Notwithstanding the foregoing two (2) sentences, if Creative Commons has expressly identified itself as the Licensor hereunder, it shall have all rights and obligations of Licensor.</p>	<p>garantía de ningún tipo en relación con la obra. Creative Commons no será responsable ante el Licenciario o ante terceros por ninguna teoría legal por cualquier tipo daños y perjuicios, incluyendo sin limitación, cualquier daño general, especial, incidental o consecuente que surja en relación con esta licencia. No obstante lo mencionado en los párrafos precedentes, si Creative Commons se ha identificado expresamente como Licenciante, Creative Commons tendrá todos los derechos y obligaciones del Licenciante.</p>	<p>warranty of any kind in connection with the Work. Creative Commons will not be liable to the Licensee or any party on any legal theory for any damages of any kind, including without limitation any general, special, incidental or consequential damages arising in connection with this license. Notwithstanding mentioned in the preceding sentences, if Creative Commons has expressly identified itself as the Licensor hereunder, Creative Commons will have all rights and obligations of Licensor.</p>	<p>No comments</p>
<p>Except for the limited purpose of indicating to the public that the Work is licensed under the CCPL, Creative Commons does not authorize the use by either party of the trademark "Creative Commons" or any related trademark or logo of Creative Commons without the prior written consent of Creative Commons. Any permitted use will be in compliance with Creative Commons' then-current trademark usage guidelines, as may be published on its website or otherwise made available upon request from time to time. For the avoidance of doubt, this trademark restriction does not form part of this License.</p>	<p>Excepto con el propósito limitado de indicar al público que la Obra está licenciada bajo la CCPL, Creative Commons no autoriza el uso de cualquiera de las partes de la marca "Creative Commons" o cualquier otra marca o logotipo relacionado a Creative Commons, sin el consentimiento previo y por escrito de Creative Commons. Cualquier uso permitido se hará de conformidad con las directrices vigentes de uso de la marca Creative Commons, como puede ser publicado en su sitio o puesto a disposición a petición de vez en cuando. Para evitar cualquier duda, esta restricción de marca no forma parte de esta Licencia.</p>	<p>Except for the limited purpose of indicating to the public that the Work is licensed under the CCPL, Creative Commons does not authorize the use by either party of the trademark "Creative Commons" or any related trademark or logo of Creative Commons without the prior written consent of Creative Commons. Any permitted use will be in compliance with Creative Commons' then-current trademark usage guidelines, as may be published on its website or otherwise made available upon request from time to time. For the avoidance of doubt, this trademark restriction does not form part of this License.</p>	<p>No comments</p>
<p>Creative Commons may be contacted at http://creativecommons.org/.</p>	<p>Usted puede contactar a Creative Commons a través de: www.creativecommons.org</p>	<p>You can contact Creative Commons: www.creativecommons.org</p>	<p>No comments</p>

Version 4 Suggestions			
-----------------------	--	--	--